

Psa

Chapter 38

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1
תּוֹכִיחַנִּי בְּקֶצֶף אֶל־יְהוָה לְהַזְכִּיר: לְדָוִד מִזְמוֹר
карай-мене в-гніві-Твоєму не ГОСПОДИ для-пригадування Давидів псалом
[H3198](#) [H3068](#) [H2142](#) [H1732](#) [H4210](#)
וּבְחַמְתָּךְ תִּסְרְנֵנִי: וּבְחַמְתָּךְ
карай-мене i-в-люті-Твоїй
[H3256](#) [H2534](#)

Для диригента хору. Єдугна. Псалом Давидів.

2
כִּי־נִחְצִיף נִחְתִּי בִי וַתִּנְחַת עָלַי יָדְךָ:
стріли-Твої увійшли в-мене і-зійшла на-мене рука-Твоя
[H2671](#) [H5181](#) [H5181](#) [H3027](#)

Я сказав: „Пильнувати я буду дороги свої, щоб своїм язиком не грішити, накладу я вуздечку на уста свої, поки передо мною безбожний.

3
אֵין־מָתָם בְּבִשְׂרֵי מִפְנֵי זַעַמְךָ אֵין־שְׁלוֹם בְּעֵצְמֵי מִפְנֵי
здорового немає в-тілі-моєму через гнів-Твій через в-кістках-моїх миру немає
[H4974](#) [H1320](#) [H6440](#) [H2195](#) [H0369](#) [H7965](#) [H6106](#) [H6440](#)
חַטָּאתַי: גְּרִיחַ-מֵי
гріх-мій

Занімів я в мовчанні, замовк про добро, а мій біль був подражненим.

4
כִּי־עֲוֹנֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי כַּמְשָׂא כְבֹד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי:
беззаконня-мої перейшли голову-мою як-тягар важкий обтяжують мене
[H5771](#) [H3515](#) [H3515](#)

Розпалилося серце моє у моєму нутрі, палає огонь від мого роздумування. Я став говорити своїм язиком:

5
הַבְּאִישׁוֹ נִמְקוּ חִבּוּרֵתִי מִפְּנֵי אֲוִלְתִּי:
запалилися рани-мої через безумство-моє
[H4743](#) [H2250](#) [H6440](#) [H0200](#) [H0887](#)

„Повідомі мене, Господи, про кінець мій та про днів моїх міру, яка то вона, — нехай знаю, коли я помру!“

6
נִעֲוִיתִי שְׁתִּיתִי עַד־מְאֹד כָּל־הַיּוֹם קָרַר הַלְּבָבִי:
зігнувся-я пригнічений вкрай дуже увесь день сумуючи ходив
[H7817](#) [H5704](#) [H3966](#) [H3605](#) [H3117](#) [H6937](#) [H1980](#)

Ось відміряв долонею Ти мої дні, а мій вік — як ніщо проти Тебе, і тільки марнота сама — кожна людина жива! Села.

7
כִּי־בִסְלֵי מָלְאוּ נִקְלָה וְאֵין מָתָם בְּבִשְׂרֵי:
бо стегна-мої наповнились запаленням і-немає в-тілі-моєму
[H3689](#) [H4390](#) [H7033](#) [H0369](#) [H4974](#) [H1320](#)

У темноті лиш ходить людина, клопочеться тільки про марне: громадить вона, — та не знає, хто звозити буде оте!

8 זְבוּנוֹתַי וְנִדְכִיתִי עַד־ מְאֹד שְׁאֲנִיתִי מִנְחַמַת לִבִּי: зневагаю i-пригнічений вкрай дуже кричу від-стогону серця-мого [H6313](#) [H1794](#) [H5704](#) [H3966](#) [H7580](#) [H5100](#)

А тепер на щό маю надїятись, Господи? Надїя моя — на Тебе вона!

9 אֲדַנִּי וְנִדְכִיתִי כָּל־ תְּאַוִּיתִי וְאֲנַחֲתִי מִמֶּנָּה לֹא־ נִסְתָּרָה: אֲדַנִּי גְּלוֹתִי וְנִדְכִיתִי כָּל־ תְּאַוִּיתִי וְאֲנַחֲתִי מִמֶּנָּה לֹא־ נִסְתָּרָה: Господи перед-Тобою все бажання-моє i-зітханья-моє від-Тебе не приховане [H0136](#) [H5048](#) [H3605](#) [H8378](#) [H0585](#) [H3808](#) [H5641](#)

Від усіх моїх прόгріхів візволи мене, не чини мене по́сміхом для нерозумного!

10 לִבִּי סָחַרְחַר עָזְבוּנִי כַחַי וְאוֹר־ עֵינַי גַּם־ הֵם זְבוּנוֹתַי וְנִדְכִיתִי עַד־ מְאֹד שְׁאֲנִיתִי מִנְחַמַת לִבִּי: серце-моє б'ється-сильно покинула-мене сила-моя i-світло очей-моїх навіть оно [H5503](#) [H0216](#) [H1571](#) [H1992](#)

אֵין זִי־מְנוּיָה אֵתִי: אין zi-мною немає [H0854](#) [H0369](#)

Занімів я та уст своїх не відкриваю, бо Ти те вчинив, —

11 וְאֶחָבִי וְרֵעִי מִנֶּגֶד נֹנְעֵי יַעֲמֹדוּ וְקִרְבֵּי מִרְחָק עָמְדוּ: וְאֶחָבִי וְרֵעִי מִנֶּגֶד נֹנְעֵי יַעֲמֹדוּ וְקִרְבֵּי מִרְחָק עָמְדוּ: друзи-мої i-приятелі-мої далеко-від хвороби-моєї стоять i-ближні-мої здалеку стали [H0157](#) [H7453](#) [H5048](#) [H5061](#) [H5975](#) [H7138](#) [H7350](#) [H5975](#)

забери Ти від мене Свій дόторк, від порази Твоєї руки я кінчаюсь.

12 וַיִּנְקְשׂוּ מִבְּקִשֵּׁי תִי־חַטָּאִים וְנִפְשֵׁי דָבָרוֹ הַגּוֹת וַיִּנְקְשׂוּ מִבְּקִשֵּׁי תִי־חַטָּאִים וְנִפְשֵׁי דָבָרוֹ הַגּוֹת וַיִּנְקְשׂוּ מִבְּקִשֵּׁי תִי־חַטָּאִים וְנִפְשֵׁי דָבָרוֹ הַגּוֹת: i-поставили-пастки ti-хто-шукає душу-мою i-ti-хто-бажає зла-мого згубне говорять [H5367](#) [H1245](#) [H5315](#) [H1875](#) [H1696](#) [H1942](#)

יְהַגּוּ: יְהַגּוּ: הַיּוֹם כָּל־ הַיּוֹם וּמְרִמּוֹת זָמִינִים יְהַגּוּ: замишляють день увесь i-підступи [H1897](#) [H3117](#) [H3605](#) [H4820](#)

Ти караєш людину докорами за беззакόння, Ти знищив, як міль, привабність її, — кожна людина — напращу марнота! Села.

13 וְאֲנִי כַחַרְשׁ לֹא־ אֶשְׁמַע וְכַאֲלֵם לֹא־ יִפְתַּח־ פִּי: וְאֲנִי כַחַרְשׁ לֹא־ אֶשְׁמַע וְכַאֲלֵם לֹא־ יִפְתַּח־ פִּי: а-я як-глухий не чую i-як-німий не відкриває уст-своїх [H0589](#) [H2795](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0483](#) [H3808](#) [H6310](#)

Вислухай, Господи, молитву мою, і почуй благання моє, не будь мовчазний до моєї сльози, бо прихόдько я в Тебе, мандрівник, як батькі мої всі!

14 וְאֵהָיָה כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמַע בְּפִי תוֹכְחוֹת: וְאֵהָיָה כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמַע בְּפִי תוֹכְחוֹת: i-став-я як-чоловік що не чує i-немає в-устах-його заперечень [H1961](#) [H0376](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0369](#) [H6310](#)

Відверни гнів від мене — і я підкріплюсь, перше ніж відійду, — і не буде мене!

15 כִּי־ לָךְ יְהוָה הוֹחֲלִיתִי אֶתְּךָ תִּעֲנֶה אֲדַנִּי אֱלֹהֵי: כִּי־ לָךְ יְהוָה הוֹחֲלִיתִי אֶתְּךָ תִּעֲנֶה אֲדַנִּי אֱלֹהֵי: бо на-Тебе ГОСПОДИ сподіваюся Ти відповіси Боже-мій Господи [H3068](#) [H3176](#) [H0136](#) [H0430](#)

16 כִּי־ אָמַרְתִּי פֶן־ יִשְׁמְחוּ־ לִי עָלַי כִּי־ אָמַרְתִּי פֶן־ יִשְׁמְחוּ־ לִי עָלַי: бо сказав-я щоб-не зраділи наді-мною коли-похитнулася нога-моя наді-мною [H0559](#) [H6435](#) [H8055](#) [H4131](#) [H7272](#)

הִגְדִּילוּ: הגדילו: величались [H1431](#)

								17
	תָּמִיד :	נִנְדִי	וּמְכַאֲבִי	נָכוֹן	לְצַלַּע	אֲנִי	כִּי־	
	завжди	переді-мною	i-біль-мій	готовий	до-спотикання	я	бо	
	H8548	H5048	H4341		H6761	H0589		
		מִחַטָּאתַי :	אֲדַאֵן	אֲנִיד	עֹנִי	כִּי־		18
		через-гріх-мій	непокоюсь	визнаю	беззаконня-моє	бо		
			H1672	H5046	H5771			
	שָׁקֵר :	שִׁנְאִי	וְרַבִּי	עֲצָמוֹ	חַיִּים	וְאִיבִי		19
	без-причини	ті-хто-ненавидить-мене	i-численні	сильні	живі	a-вороги-мої		
	H8267	H8130	H7231			H0341		
(רָדְפִי-)	[רדופי-]	תָּחַת	יִשְׁטְנוּנִי	טוֹבָה	תָּחַת	רָעָה	וּמִשְׁלָמִי	20
прагну	—	за-те-що	ворогують-мене	добра	замість	зло	i-ti-хто-відплачує	
H7291	H7291	H8478	H7853		H8478			
							טוֹב :	
							добра	
	מִמֶּנִּי :	תִּרְחַק	אֶל-	אֱלֹהֵי	יְהוָה	תִּעֲזָבֵנִי	אֶל-	21
	від-мене	віддаляйся	не	Боже-мій	ГОСПОДИ	залиш-мене	не	
		H7368	H0408	H0430	H3068		H0408	
			תְּשׁוּעָתִי :	אֲדֹנָי	לְעִזְרָתִי	חוֹשָׁה		22
			спасіння-моє	Господи	на-допомогу-мені	поспіши		
			H8668	H0136	H5833			